

الشعر "الذات أضغاث أحلام" لأبي العتاهية

(دراسة تحليلية سيميائية لميشل ريفاتير)



البحث

مقدم إلى كلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية

جوكجاكرتا

لتكميل بعض الشروط للحصول على اللقب العالمى

في علم اللغة العربية وأدبها

الباحث

عبد اللطيف

١٠١١٠٠١٧

قسم اللغة العربية وأدبها كلية الآداب والعلوم الثقافية

بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية جوكجاكرتا

٢٠١٤

KEMENTERIAN AGAMA
UNIVERSITAS ISLAM SUNAN KALIJAGA
FAKULTAS ADAB DAN ILMU BUDAYA
Jl. Nurul Adab Kalijaga Yogyakarta 55141 Telp. (0271) 5212940
Fax. (0271) 5212941 Email: info@uin-suk.ac.id

NOTA DINAS PEMBIMBING

PENGESAHAN SKRIPSI TUGAS AKHIR

Kepada Yth.

Yogyakarta, 4 Juni 2014

Dekan Fakultas Adab dan Ilmu Budaya

UIN Sunan Kalijaga

Di Yogyakarta

Assalamu'alaikum wr. wb.

Setelah melakukan beberapa kali bimbingan, baik dari aspek isi, bahasa, maupun teknik penulisan, dan setelah membaca skripsi mahasiswa:

Nama : Abdul Latif

NIM : 10110017

Fak./Jur. : Adab dan Ilmu Budaya / BSA

Judul Skripsi :

الشعر "الذات أضغاث أحلام" لأبي العتاهية
(دراسة تحليلية سيميائية لميشل ريفاتير)

Maka selaku pembimbing, saya berpendapat bahwa skripsi tersebut sudah layak dimunaqosyahkan.

Demikian Nota Dinas ini disampaikan, atas perhatiannya kami ucapkan terimakasih.

Wassalamu'alaikum wr. wb.

Pembimbing

Yulia Nasrul Latifi, M.Hum.

NIP. 1972.07.06.1998.032.00



KEMENTERIAN AGAMA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUNAN KALIJAGA
FAKULTAS ADAB DAN ILMU BUDAYA

Jl. Marsda Adisucipto Yogyakarta 55281 Telp./Fak. (0274) 513949
Web : <http://adab.uin-suka.ac.id> E-mail : adab@uin-suka.ac.id

PENGESAHAN SKRIPSI/TUGAS AKHIR

Nomor : UIN.02/DA/PP.009/ 1180 f /2014

Skripsi/Tugas Akhir dengan judul :

الشعر "اللذات أضعاث أ حلام" لأبي العتاهية

(دراسة تحليلية سيميائية لميشل ريفاتير)

Yang dipersiapkan dan disusun oleh :

N a m a : ABDUL LATIF

N I M : 10110017

Telah dimunaqasyahkan pada : Kamis 19 Juni 2014

Nilai Munaqasyah : A

Dan telah dinyatakan diterima oleh **Fakultas Adab dan Ilmu Budaya** UIN Sunan Kalijaga

TIM MUNAQASYAH :

Ketua Sidang

Yulia Nasrul Latifi, S.Ag, M.Hum.

NIP 19720706 199803 2 001

Penguji I

Drs. Musthofa, M.A.

NIP 19661130 199303 1 002

Penguji II

Drs. Mustari, M. Hum

NIP 19601116 199603 1 001



Yogyakarta, 23 Juni 2014

Dekan Fakultas Adab dan Ilmu Budaya

Dr. Hj. Siti Marvam, M.Ag

NIP 19580117 198503 2 001

التجريد

(Abstraksi)

Puisi *al-Ladzaatu Adhgatsu Ahlaam* lahir dari buah pena penyair masa Abbasiyyah yaitu Abu 'Atahiyah. Puisi ini menceritakan tentang berbagai macam kenikmatan mimpi semu, namun kenikmatan mimpi semu dalam bait puisi ini masih terpencar di bait puisi tersebut.

Penelitian ini menggunakan teori semiotik Michael Riffaterre. Teori semiotik Michael Riffaterre bekerja untuk mencari kesatuan makna dalam sebuah puisi. Oleh karena itu, dalam penelitian ini peneliti menggunakan teori semiotik Michael Riffaterre.

Dari hasil penelitian yang dilakukan oleh peneliti, kesatuan makna dalam puisi ini terpusat pada matriks puisi ini, yaitu zuhud dalam menghadapi kehidupan dunia. Adapun model atau kalimat monumental dalam puisi ini adalah *ya nafsi kuuni 'ani ad-dunya muba'idatan* dan *laa tal'abanna bika ad-dunya wa khud'atuha*. Hipogram aktual yang menjadi latar puisi ini terdapat pada surat al-Ankabut ayat ٦٤. Dan hipogram potensial dari puisi ini ialah dunia dan harta, bahwa kehidupan di dunia ini hanya sementara, dan manusia yang lebih memprioritaskan kehidupan dunia daripada kehidupan di akhirat kelak.

الشعار والإهداء

الشعار

وَمَا هَذِهِ الْحَيَوةُ الدُّنْيَا إِلَّا لَهُوَ وَلَعِبٌ وَإِنَّ الدَّارَ الْآخِرَةَ لَهِيَ
الْحَيَوةُ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿٦٤﴾

الإهداء

- ❖ والديّ العزيزين... أنتما نورَيّ الليل وظلّي النهار في كل أحيان
- ❖ أخي المحبوب وأختيّ المخبوبتين... أنتم مياه الحياة، يسقون كل عطش
- ❖ من يكون في قلبي العميق... التي تصاحبني كل الدهر بدون التعب

كلمة الشكر و التقديم

الحمد لله العظيم الأعظم، والحليم الأحلم، والكريم الأكرم، والعليم الأعلم الذي علّم بالقلم علّم لإنسان ما لم يعلم. والصلاة والسلام عمى من نبي بعده، محمد صلّى الله وسلّم وعلى آله وأصحابه على الدوام.

لقد كتب الباحث هذا البحث لإتمام الوظيفة الأكاديمية الأخيرة ولتكميل شرط من الشروط للحصول على الدرجة العالمية في علم اللغة العربية وآدابها. وعسى أن يكون هذا البحث نافعا لدى الباحث وكذلك لمن أراد ازدياد معرفته في هذا المجال.

وكان هذا البحث بعيدا من الكمال والتمام ومن ثمّ يحتوى فيه على النقصان والغلط. وأهديت شكرا وتقديرا على مساعدتم في كتابة هذا البحث، إليكم:

١. السيدة الفاضلة الدكتورة الحاجة سيّتي مريم الما جستير، كعميدة كلية الآداب والعلوم

الثقافية بجامعة سونان كاليحاكا الإسلامية الحكومية جوكجاكرتا.

٢. السيدة الفاضلة يوليا نصر اللطيفي الما جستير، كرئيسة قسم اللغة العربية وآدابها التي

قد وافقت هذا البحث. وكمشرفة هذا البحث التي قامت بأفصح فرصتها في إعطاء

التوجيهات والإرشادات، وأرجو أن تكون محل القبول والاستحسان. جزاك الله

أحسن الجزاء.

٣. السيد الدكتور الحاج رضوان الما جستير، كمشرف أكاديمي الذي قد شرف طول

الدراسة في كلية الآداب والعلوم الثقافية.

٤. أساتذتي الذين قد علموني العلوم المتنوعة في كلية الآداب في قسم اللغة العربية وأدبها. جزاكم الله خيرا كثيرا.
٥. حضرة والدي المحبوبين الكريمين : أبي شمش الرحال، وأمّي أحديّة، اللذين قد بذلا جهودهما في تربية وتهذيب نفسي وكل ما أفترق من مال وعناية، أدعو المولى الرحمن أن يغفرلهما ويرحمهما كما ربياني صغيرا.
٦. إخواني وإخواناتي الأحباء الرحماء : باغوس رمضان ستيوان، سترينوشه، حنون خيرة النساء، عليّة العناية، ليلي خير النداء، وسلمى ميلى، أشكر شكرا جزيلا وكثيرا، مع السعادة والسلامة في الدنيا والآخرة. آمين....
- وأخيرا أرجو أن يكون هذا البحث وراثته مني لجميع القراء الأعزاء، وأنتظر كل الإنتقاد والتنبيه لأجل تصويبيه وتصحيحه في الأيام القادمة. والله على ما صنعت أعلم.

جوكجاكرتا، ٦ مايو ٢٠١٤ م

الباحث،

عبد اللطيف

محتويات البحث

أ.....	صفحة العنوان
ب.....	صفحة الموافقة
ج.....	التجريد
د.....	الشعار والإهداء
ه.....	كلمة شكر وتقدير
ز.....	محتويات البحث
١.....	الباب الأول: مقدمة
١.....	أ. خلفية البحث
٤.....	ب. تحديد البحث
٤.....	ج. غرض البحث وفائدته
٤.....	د. التحقيق المكتبي
٥.....	ه. الإطار النظري
٧.....	و. منهج البحث
٩.....	ز. نظام البحث
١٠.....	الباب الثاني: ترجمة عن حياة أبي العتاهية
١٠.....	أ. ترجمة عن حياة أبي العتاهية وأعماله الأدبية

ب. لمحة عن الشعر "الذات أضغاث أحلام" لأبي العتاهية.....	١٣
الباب الثالث: تحليل الشعر "الذات أضغاث أحلام" بالنظرية السيميائية لميشل ريفا تير.....	١٥
١. القراءة التفسيرية.....	١٥
٢. القراءة التأويلية.....	٢٥
٢.١ الهيفغرام الكامن.....	٢٦
٢.٢ الطراز، والنمط، والهيفغرام الحالي.....	٣١
الباب الرابع: اختتام.....	٣٥
١. الاستنتاج.....	٣٥
٢. الاقتراح.....	٣٨
ثبت المراجع.....	٤٠

الباب الأول

مقدمة

أ. خلفيّة البحث

يشكّل الأدب وسيلة التعبير الذي بإمكانه يعبر عن الوجه الجماليّ، المؤسّس على شتّى الوجوه معنوية كانت أو لغوية.^١ تمكّن الأدب من إعطاء الأثر إلى القارئ، واللذة عن طريق العنصر الجماليّ، ويحرّك إبداع القارئ.^٢ و لذلك للأدب دور مهمّ عند الناس، تربيّة كانت أو تمتّعا.

في أنحاء العالم، العمل الأدبي حاضر في الأشكال المشتتة. أمّا الأدب العربي، عند رأي الأدباء المعاصرين حاضر في أربعة أشكال يعني الشعر، و النثر، و الخطابة، والكتابة.^٣ ذهب العربيون في محلّ الشعر، أنّ الشعر يحتلّ سطح الجماليّة في الأعمال الأدبيّة، لأنّ الشعر بني من لطفة العاطفة وجمال الخيال. و لذلك رغب العربيون في الشعر رغبا كثيرا من الأعمال الأدبيّة الأخرى.^٤

الشعر هو اللغة الخياليّة الموزونة التي تعبّر عن المعنى الجديد و الذوق والفكرة و العاطفة وعن سرّ الروح البشرية.^٥ و للشعر أربعة عناصر يعني: اللفظ والوزن والمعنى

^١ Zainuddin Fananie, *Telaah Sastra*, (Surakarta: Muhammadiyah University Press, ٢٠٠٢), hlm.٦.

^٢ *Ibid*, hlm.٦.

^٣ أحمد الشايب، أصول النقد الأدبي، (القاهرة: مكتبة النهضة، ١٩٩٤)، ص. ٣٩.

^٤ Yunus Ali Mudhar & Bey Arifin, *Sejarah Kesustraan Arab*, (Surabaya: PT.Binallmu, ١٩٨٣), hlm.٢٨.

^٥ أحمد الشايب، أصول النقد،، ١٩٩٤، ص. ٢٩٧.

والقافية.^٦ و من الناحية الكتابية، الشعر هو العمل الأدبي المكتوبة باللغة الموحزة والمملوءة بأية رموز.^٧

من التعريفات السابقة تبدو واضحة أنّ للشعر الحدود في بنيته. استخدم الشعر الكلمة الإيجاز المملوءة برموز ولها المعنى المضمون. و لذلك أصبح الشعر صعباً للقارئ ليفهمه إذا قرأ بلا نظرية. فلزوم للقارئ الشعر ليقرووه قراءة دقة، وأن يستخدموا أحد نظرية من نظريات أدبية لنيل المعنى المضمون.

بناء الشعر له عنصران، الأول يعنى البناء الخارجي والثاني يعنى البناء الداخلي.^٨ البناء الخارجي هو شكل الشعر. أمّا البناء الداخلي هو مادة الشعر ومعنى الشعر. البناء الخارجي يحتوى على إختيار اللفظ، و بناء الصوت، وإمكان الكلمة في الجملة، و تركيب الجملة، و تركيب الأطلال، و النموذج. أمّا البناء الداخلي يحتوى على الموضوع، و الأمانة، و المعنى المضمون في بناء الخارجي.

في الشعر يوجد الموضوع، والعاطفة، والأمانة التي ألقاها الشاعر. أحيانا لا بدّ لنا من الوقوف على خلفيّة الشاعر لعنّا لا نخطئ في إعطاء المعنى. الإستماع أو القراءة إلى الشعر أشدّ استماعاً و قراءة بإمكانهما يحصل على مفاهمة الشعر مفاهمة واضحة. و التأمل على ما صبه الشاعر في يساعدنا لنيل المعنى المضمون في أطلاله. قراءة الشعر قراءة دقة لإكتساب جمالية الشعر أحيانا يسبّب الشعر غير محبوب. هذه المسألة يتّصل مع أمور المجتمع الذين يرغبون في الأمور الفوري لإكتساب النتيجة. و مهما ذلك، هناك الطريقة الحليّة لقراءة الشعر بسهولة حتّى يصبح الشعر قراءة يومية للمجتمع وهي بإستخدام نظرية سيميائية لميشل ريفاتير.

^٦ نفس المصدر، ص، ٢٩٥.

^٧ Zainuddin Fananie, *Telaah Sastra*,٢٠٠٢, hlm. ١٠٠

^٨ *Ibid*, hlm. ١٠٠-٩٩

في نظريته أخذ ميشل ريفاتير يرى أنّ الشعر يقول الشيء لشيء آخر و للشعر معنى غير مباشرة.^٩ إضافة إلى هاتين المسألتين ذهب ريفاتير في حلّ المسألة بنظريته إنّ قراءة الشعر محتاجة إلى مرحلتين قراءتين التي تسمّى بهما القراءة التكوينية والقراءة التأويلية. أمّا القراءة التكوينية تقصد لنيل معنى الشعر عن طريق استخدام المعجم، و أمّا القراءة التأويلية تقصد لنيل معنى الشعر الشامل عن طريق بحث هيفوغرام كامن (potensial)، و الحالي (aktual)، و النمط (model)، والطراز (matriks).

أمّا الشعر الذي إختاره الباحث في هذا البحث يعني الشعر "اللذات أضغاث أحلام" لأبي العتاهية (٧٤٨-٨٢٦م). أبو العتاهية هو الشاعر الذي يعيش في العهد العباسي. وهو الشاعر المشهور بمذهب ديني، لأنّ أكثر من شعره يتضمّن على التعظيم والدعوة إلى الفضائل الدينية.^{١٠} اختار الباحث هذا الشعر لأنّ فيه معنى غير مباشرة كمثّل:

وللزمان وعيد في تصرّفه إنّ الزمان لذو نقض وإبرم^{١١}

في نصّ الشعر السابق يوجد معنى غير مباشرة، و أمّا المعنى المباشرة يعني إنّ الزمان له وعيد في تصرّفه يعني تغيّر الزمان الدنيا إلى الزمان الآخرة فيه وعيد لأنّ الزمان لذو نقض وإبرام. وبجانب ذلك، معنى اللذات أضغاث أحلام الذي قدّمه أبو العتاهية لا يزال ينتشر في نصّ شعره، ولم يكن كوحدة المعنى. إضافة إلى ذلك، يصعب للكاتب لنيل وحدة لمعنى في الشعر "اللذات أضغاث أحلام" لأبي العتاهية. ولذلك استخدم الباحث النظرية السيميائية لميشل ريفاتير في هذا البحث لمساعدة الباحث لتحليل الشعر "اللذات أضغاث أحلام" لأبي العتاهية.

^٩ Michael Riffaterre, *Semiotic of Poetry*, (Bloomington: Indiana University Press ١٩٧٨), hlm. ١-٢.

^{١٠} أحمد الشايب، أصول النقد ١٩٩٤، ص ٣٠٩.

^{١١} أبو العتاهية، ديوان أبي العتاهية، (بيروت: محفوظة، ١٩٨٦)، ص ٣٩١.

ب. تحديد البحث

انطلاقاً من خلفيّة البحث السابقة فلمسألة التي ستوجب في هذا البحث يعني ما هي وحدة المعنى في الشعر "اللذات أضغاث أحلام" لأبي العتاهية ؟

ج. غرض البحث و فائدته

إنّ لهذا البحث غرضين وهما غرض تطبيقيّ، و غرض نظريّ. فأما غرض تطبيقيّ، فهو لنيل المعنى علاقة بوحدة المعنى في "الشعر اللذات أضغاث أحلام" لأبي العتاهية. و أما غرض نظريّ فهو صبّ قطرة من العلم في محيط العلم، و لعلّ نفعة لمن يستخدم النظرية السيميائية لميشل ريفاتير

د. التحقيق المكتبي

طوال تفتيش الذي قام به الباحث في المكتبة ، و في المصادر المعلومات الموجودات لم يكن هناك أحد يبحث في الشعر أبو العتاهية بأية نظرية. ولكنّ النظرية السيميائية لميشل ريفاتير التي استخدمها الباحث في هذا البحث قد استخدموها الباحثون السابقون.

بعضهم يعني سفي رينطا، و ستي مارسة. في السنة ٢٠٠٧ بحث سفي رينطا في فضل العلم والعقل في ديوان إمام علي، و النتيجة من بحثه يعني على كلّ إنسان أن يقوم بالعلم و الأخلاق الكريمة كطرز بحثه، و ماالفضل إلّا لأهل العلم كنمط بحثه، و سورة المجادلة الآية ١١ كهيفوغرام بحثه. وفي نفس السنة، بحث ستي مارسة قصيدة ابنة الفجر لإليا أبي ماضي. و النتيجة من بحثها ما يعني المحاولة على التخلّي عن الحزن الذي يعانیه الولد بسبب موت والديه كطرز بحثه، و لقول العذال عنك(بخيله)#هوخير من قولهم (مسكينة) كنمط بحثه، و الشعر الطلاسم لإليا أبي ماضي كهيفوغرام بحثه.

إضافة على هذا التحقيق المكتبي، فالبحث الذي سيقوم به الباحث لا تق لبحثه. لأنّ لم يكن هناك أحد يبحث في الشعر "للذات أضغاث أحلام" لأبي العتاهية بنظرية سيميائية لميشل ريفاتير.

٥. الإطار النظري

هناك كثيرة من النظريات لتحليل العمل الأدبي. و أولات النظريات على سبيل العموم تكمل بعضهنّ بعضا. النظرية السيميائية في الحقيقة تشكّل التطوير من النظرية البنيوية. النظرية السيميائية طوّرها بعض العلماء، هؤلاء س. ش. بيروس، بملر، جكوبسون، أبرام، موريس، كالوس، و فلو كس.^{١٢}

التأكيد من النظرية السيميائية هو المفاهمة على العمل الأدبي بوسيلة العلامة التي توجد فيه. هذا الأمر مؤسس من المظاهر أنّ اللغة تشكّل نظام العلامة، والعلامة هي الإتحاد من الوجهين الذين لا يتفرقا بعضهما بعضا، وهما الدال و المدلول. الدال يشكّل الوجه الصوت في العلامة، والمدلول يشكّل الوجه المعنى أو المفهوم.^{١٣} ولكنّ الدال ليس مماثل بالصوت، والمدلول ليس المعنى الحقيقي، و لكنّهما الشئان اللذان أشارهما العلامة.

في هذا البحث، النظرية التي استخدمها الباحث هي النظرية السيميائية لميشل ريفاتير. التحليل السيميائية لميشل ريفاتير يتضمّن على المرحلتين القراءتين. المرحلة القراءة الأولى هي القراءة التشفيفية، و المرحلة القراءة الثانية هي القراءة التأويلية.^{١٤}

القراءة التشفيفية تشكّل القراءة التي تقام بها لشمل العلامات اللغويات. في المرحلة هذه القراءة، بإمكانها توجد المعنى.^{١٥} وإذا عرّف القراءة التشفيفية بساطة،

^{١٢} A.Teeuw, *Sastra & Ilmu Sastra*, (Jakarta:Pustaka Jaya, ١٩٨٤), hlm.٥٧.

^{١٣} *Ibid*, hlm.٤٤.

^{١٤} Michael Riffaterre, *Semiotic of.....*, ١٩٧٨, hlm.٤-٥.

^{١٥} *Ibid*, hlm.٥.

فا لقراءة التفسيرية هي القراءة التي تقام بها لبحث معنى الشعر المؤسس على المعنى المعجمي. ولكن هناك مشكلة تصعب هذه القراءة وهي المعنى غير مباشرة. عند رأي ميشل رفاتير أصبح المعنى غير مباشرة بسبب ثلاثة أشياء يعني: الأول تبديل المعنى (displacing of meaning)، الثاني تحريف المعنى (distorting of meaning)، الثالث اختراع المعنى (creating of meaning).^{١٦}

ثم يبين رفاتير أن تبديل المعنى يسبب المعنى غير مباشرة عن طريق تحويل علامة المعنى الواحد إلى المعنى الآخر. وكثيرا ما يصبح تبديل المعنى بسبب وجود التشبيه و الإستعارة. أما تحريف المعنى يصبح بسبب وجود اللفظ المشترك، و مخالفة المعنى، و الهراء. و أما إختراع المعنى يصبح بسبب وجود تنظيم المعنى عن طريق السيمياء من الموضوعات اللغويات، مثل: متماثل، و قافية، و تكافؤ المعنى بين متشاكل من الأطلال ما.^{١٧}

المشكلات التي تسبب المعنى غير مباشرة في مرحلة القراءة التفسيرية بإمكانها أن تسهل بمرحلة قراءة تليها، وهي القراءة التأويلية. يبين رفاتير أن الجملة التي ليست لها قواعد التي تصبح السيمياء في مرحلة الأولى سوف تكون شاملا في نظام الآخر.^{١٨} و هذه سبب بأن في القراءة التأويلية هناك محاولة التعيين، يعني من المعنى المعجمي الذي قد وُجد بإمكانه أن عُيّن الهيفوغرام الكامن والحالي، والنمط، و طرز الشعر عن طريقة القراءة التأويلية حتى أصبح معنى الشعر بإمكانه يقرأ بشمولية المعنى.

الهيفوغرام هو النص الذي يكون خلفية من بنية العمل الأدبي. وأما النص الذي تدخل وتحوّل الهيفوغرام يسمى بالنصّ التحويلي.^{١٩} هيفوغرام بإمكانه حاضر في شكل عبارة مبتذلة (klise)، والاقطاف (kutipan)، ونظام الوصف (sistem deskripsi) أو

^{١٦} Ibid, hlm. ٢.

^{١٧} Ibid, hlm. ٢.

^{١٨} Ibid, hlm. ٤.

^{١٩} Dadan Rusmana, *Tokoh dan Pemikiran Semiotik*, (Tazkiya Press, ٢٠٠٥), hlm. ٦١.

الموضوع المعقد (tema kompleks). وأمّا الذي يُقصد بالهيفوغرام الحالي (aktual) فهو العبارة المبتدلة، والاقطاف الموجود قبل وجود النص. وأمّا الذي يقصد بالهيفوغرام الكامن (potensial) فهو كلّ التضمّن اللغويّ الذي أكثر من الممكن ليكون موضوع الشعر.

وأمّا النمط (model) فهو جملة شعريّة مستخدمة لبنية الطرز. النمط بإمكانه يوجد في نصوص الشعر، و أمّا الطراز فهو أقلّ جملة وأشعرها التي بإمكانها تصبح جملة أكثر طولاً، ومركّباً.

و. منهج البحث

إنّ استخدام المنهج في كلّ البحث العلميّ مهمّ جدّاً لأن يكون البحث منظّماً. ولذلك استخدم الباحث في هذا البحث مناهج البحث كما يلي:

١. نمط البحث

وأمّا نمط البحث الذي إختاره الباحث في هذا البحث يعني منهج البحث كيفيّاً وهو التحليل الذي يقدّم على الشكل البياني، و الفكرة، و التفسير، و الرموز.^{٢٠} و هذا البحث أيضاً يشكّل بحث مكتبي يعني البحث والمطالعة في الكتب المتنوعة والمجلّات والكتب الأخرى المناسبة بموضوع البحث والمؤيّد لإجابة المسألة في هذا البحث.^{٢١}

^{٢٠} Mardalis, *Metode Penelitian Sebuah Pendekatan Proposal*, (Jakarta:PT.Bumi Aksara, ٢٠٠٢), hlm. ٧٧.

^{٢١} *Ibid*, hlm. ٢٨.

٢. طريقة جمع البيانات

لا يستخدم الباحث المنهج الخاضع في جمع البيانات إلا أن يحاول الجمع البيانات المؤيدة و المناسبة بموضوع البحث أكثر ما يمكن. وانقسمت البيانات المجموعات إلى نوعين:

أ. البيانات الرئيسية

البيانات الرئيسية هي ما يتعلّق مباشرة بموادّ البحث والمسألة المركزية. وقال وينارنو سور حماد إنّ البيانات الرئيسية بيانات حصل عليها الباحث عاجلا من مصادرها لهدف خاص.^{٢٢} والبيانات الرئيسية في هذا البحث منها ديوان أبي العتاهية طبعه محفوظة في بيروت ١٩٨٦. و *Semiotics of Poetry* لميشل ريفاتير طبعه الجامعة إنديانا في بلومنتون ١٩٧٨.

ب. البيانات الإضافية

البيانات الإضافية هي بيانات مؤيدة ومتعلّقة بموضوع البحث التي لا تتعلّق مباشرة بهذا البحث، على سبيل المثال الكتب عن مناهج البحث والكتب الأدبية والمعاجم اللغوية وكتب أخرى المتعلقة بالبحث إلا أنّها تتمكّن من الإستعانة في إتمامه وإكماله.

٣. طريقة تحليل البيانات

استخدم الباحث النظرية السيميائية لميشل ريفاتير لتحليل الشعر "اللذات أضغاث أحلام" لأبي العتاهية. في هذا البحث، حلّل الباحث الشعر "اللذات أضغاث أحلام". بمرحلتين تحليلين يعني بقراءة تكشفية و بقراءة تأويلية. في مرحلة التحليل

^{٢٢} Winarno Surakhmad, *Pengantar Penelitian Ilmiah Dasar Metode Teknik*, (Bandung:Tarsito ١٩٩٤), hlm.١٦٣.

الأولى يقرأ الشعر بقراءة تكشفية باستخدام المعجم اللغوي وهناك الشائبة الضدية، في مرحلة التحليل الثانية يقرأ الشعر بقراءة التأويلية يعنى قراءة الشعر قراءة بنيوية و التعيين عن هيفوغرام كامن و حالي، و نمط، و طرز الشعر.

ز. نظام البحث

تسهيلا لفهم أصول المسألة التي ستبحث في هذا البحث حتى يحصل على الإستنتاج الكامل والمنظم فنظام الذي استخدمه الباحث كالاتي:

الباب الأول مقدمة، يشتمل على خلفية البحث وتحديد البحث وغرض البحث و فائدته والتحقيق المكتبي و الإطار النظري و مناهج البحث و نظام البحث.

الباب الثاني لمحة عن ترجمة حياة أبي العتاهية وأعماله الأدبية

الباب الثالث يحتوى على تحليل الشعر "الذات أضغات أحلام" لأبي العتاهية باستخدام النظرية السيميائية لميشل ريفاتير.

الباب الرابع اختتام يتضمن على اختصار المسائل في الأبواب السابقة ويختم البحث.

الباب الرابع

اختتام

١. الاستنتاج

وبعد القيام بتحليل الشعر "اللذات أضغاث أحلام" باستخدام النظرية السيميائية لميشل ريفاتير لأبي العتاهية، وجد الباحث وحدة المعنى من ذلك الشعر، كما تلي:

أ. من القراءة التكوينية، وجد الباحث معنى الشعر اللذات أضغاث أحلام التي تتكوّن من المعاني اللغوية والمعاني المعجمية، ولكن المعاني في هذه المرحلة لا تزال تختلف في جميع نصوص الشعر.

ب. من القراءة التأويلية، وجد الباحث الهيفغرام الكامن الذي بإمكانه تشمل معنى الشعر. وأمّا الهيفغرام الكامن من الشعر اللذات أضغاث أحلام لأبي العتاهية فكما يلي:

الدنيا والمال، أن الحياة في الحياة الدنيا إلا فترة، والناس الذين يظفرون بالحياة الدنيا على الحياة الآخرة.

أمّا الثنائية الضدية التي وجدها الباحث يعني: صبر X طمع، طرف X أحلام، يوم X عام، تحرّم X تبني، مكتسب X مستهدف، تجريب X غير تجريب، حلم X بغي.

فالمعنى المتضمن من الثنائية الضدية السابقة يعني سيعبر الشاعر عن الفكرة بأنّ في هذه الحياة الدنيا هناك الناحيتان يعني الناحية الإيجابية والناحية السلبية. وكلّ واحدة من كلّ الناحيتان الموجودتان يتعلّقان بعضهما بعضاً. كالصبر يتعلّق بالطمع في أخلاق الإنسان، والطرف يتعلّق بأحلام في طريق

الإنسان لينظرون الدنيا، ويوم يتعلّق بعام في في موقيت الدنيا، والفعل تخرّم يتعلّق بالفعل تبني في حالة الإنسان الذي يظفرون الدنيا بالحياة الآخرة، ومكتسب بتعلّق بالتجريب في الحياة الدنيا، وكذلك تجريب يتعلّق بغير تجريبية في التجريب الدنيوي، والآخر، يتعلّق مكتسب بمستهدف في حال الإنسان ليقضون الحياة الدنيا.

ثم النمط الذي وجدته الباحث في الشعر "اللذات أضغاث أحلام" لأبي العتاهية، هو:

يا نفس كوني عن الدنيا مبعدة - لا تلعبن بك الدنيا وخذعتها
فبعد وجد الباحث النمط من الشعر اللذات أضغاث أحلام لأبي العتاهية، يركز معنى الشعر في الجملة التالية أي الجملة التي سماها ريفاتير بالطراز. الزهد في مواجهة الدنيا، يشكّل الطراز من الشعر اللذات أضغاث أحلام لأبي العتاهية، لأنّ هذه الجملة تتضمّن على وحدة المعنى في الشعر اللذات أضغاث أحلام لأبي العتاهية. وأمّا الهيفغرام الحالي من الطراز فهو المكتوبة في السورة العنكبوت الآية ٦٤.

٢. الاقتراح

بعد أن حلّل وبحث الباحث عن ما يتعلّق بالشعر "اللذات أضغاث أحلام" لأبي العتاهية، رأى الباحث أنّه لا بدّ من البحث العلمي مهتمّاً بالضوابط من الإقتراحات التي تسردها كما تلي ليحصل على ما هو الأحسن من البحث في المستقبل. وأمّا الإقتراحات فكما تلي:

أ. إنّ النظرية السيميائية ليست لميشل ريفاتير وحده، بل هناك النظريات السيميائيات الأخرى المتنوّعات التي وضعوها أهالي السيميائية. ولذلك،

أن يستخدم الباحث أو الباحثة في ما بعد بالنظريات الأخرى، لأن تكون فيه النتائج المتنوعات من البحث بوسيلة النظريات الأخرى.

ب. إن التحليل السيميائي ليس تحليلاً وحيداً لدراسة الشعر، ولكن هناك التحاليل الأخرى كالتحليل التناسي، والتحليل التركيبي، والتحليل السيكلوجي، والتحليل التحكيكي، والتحليل التاريخي. إذا فيمكن للباحث أو الباحثة في المستقبل أن يحلل هذا الشعر بالتحليل الأخر، وبالنظرية المتفرقة، وبالمنهج المتنوع.

هذا، وقد أتيت إلى النهاية في هذا البحث، وأحمده وأستعينه سبحانه وتعالى، والله المستعان على ما تصفون، فبنعمته وعونه انتهى هذا البحث. وأرجو أن ينتفع هذا البحث لكل من هو عزم به من الجميع. وأرجو لمن رأى فيه الأخطاء أن يلقي آراءه وانتقاداته ليكون هذا البحث مكملًا ومنقحًا.

ثبت المراجع

أ. الكتب العربية

ابن قتيبة، أبي محمد عبد الله ابن مسلم. *الشعر والشعراء*، بيروت: دار الإحياء العلوم، الطبعة الثالثة ١٩٧٨.

الشايب، أحمد. *أصول النقد الأدبي*. القاهرة: مكتبة النهضة، ١٩٩٤م.

العتاهية، أبو. *ديوان أبي العتاهية*. بيروت: ١٩٨٦م.

الغلاييني، مصطفى. *جامع الدروس العربية*. بيروت: دار الكتب العلمية، الطبعة السادسة، ٢٠٠٠م.

الفراهيدي بن أحمد، الخليل. *كتاب العين*، بيروت: دار الكتب العلمية، الطبعة الأولى ٢٠٠٣م.

القرآن الكريم. المدينة المنورة: الطبع المحفوظة، ١٤٠٥ هـ.

ضيف، شوقي. *تاريخ الأدب العربي: العصر العباسي الأول*، القاهرة: دار المعارف، الطبعة السادسة عشرة ١٩٦٦.

عائض القرني، الدكتور. *هكذا حدثنا الزمان*، القاهرة: المكتبة العبيكان، الطبعة الرابعة، ١٤٢٤هـ.

عزام، محمد. *النص الغائب: تجليات التناسخ في الشعر العربي*، دمشق: منشورات إلتحاد الكتاب العرب، ٢٠٠١م.

قطب، سيد. *في ظلال القرآن*، من إصدارات موقع أم الكتاب للأبحاث والدراسات الإلكترونية.

محمد، سراج الدين بن. موسوعة روائع الشعر العربي : الزهد في الشعر العربي، المجلد الثالث، بيروت: دار الراتب، الجامعة.

منظور، ابن. لسان العرب، القاهرة: دار المعارف، ١١١٩م.

ب. الكتب الأجنبية

Fanani, Zainuddin. ٢٠٠٢. *Telaah Sastra*. Surakarta: Muhammadiyah University Press.

Mardalis. ٢٠٠٢. *Metode Penelitian, Sebuah Pendekatan Proposal*. Jakarta: PT. Bumi Aksara.

Riffaterre, Michael. ١٩٧٨. *Semiotics of Poetry*. Bloomington: Indiana University Press .

Rusmana, Dadan. ٢٠٠٥. *Tokoh dan Pemikiran Semiotik*. Tazkiya Press.

Teeuw, A. ١٩٨٤. *Sastra dan Pengantar Ilmu Sastra*. Jakarta; Pustaka Jaya.

Yunus Ali Mudhar & Bey Arifin. ١٩٨٣. *Sejarah Kesusastraan Arab*, Surabaya: PT. Bina Ilmu.

CURRICULUM VITAE

Nama : Abdul Latif

Tempat, tanggal, lahir : Metro, 31 oktober 1992

Alamat sekarang : Jl. Ampel no 19, Papringan, Sleman, Yogyakarta

Ayah : Syamsul Rizal

Ibu : Ahadiyah

Riwayat pendidikan :

- TK AISYIYAH BUSTANUL ATHFAL (METRO, LAMPUNG)
- SD AL-QUR'AN (METRO, LAMPUNG)
- MTS AL-MUHSIN (METRO, LAMPUNG)
- SMA MUHAMMADIYAH 1 (METRO, LAMPUNG)
- MA WAHID HASYIM, (SLEMAN, YOGYAKARTA)
- UIN SUNAN KALIJAGA (YOGYAKARTA)

Pengalaman Organisasi :

- Anggota UKM SPBA (Studi Pengembangan Bahasa Asing), 2010-2011
- Sekbid SBO (Seni Budaya & Olahraga) IMM Komisariat Adab dan Ilmu Budaya 2011-2012
- Kabid Tabligh & Kajian Keislaman IMM Cabang Sleman 2013-2014